

Kontrakt č. MK- 1768/2009-102/15 617
na rok 2010
uzavretý medzi Ministerstvom kultúry SR
a
štátnou príspevkovou organizáciou
Maďarským umeleckým súborom Mladé srdcia – Ifjú Szivek

I.
Účastníci kontraktu

Poskytovateľ: Ministerstvo kultúry SR
ústredný orgán štátnej správy v zmysle zákona č. 575/2001 Z. z.
Sídlo: Nám. SNP č. 33, Bratislava, 813 31
Štatutárny zástupca: Marek Maďarič, minister kultúry SR
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000071652/8180
IČO: 00165182

a

Prijímateľ: Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia - Ifjú Szivek
Sídlo: Mostová ul. 8, 811 02 Bratislava
Štatutárny zástupca: Mgr. Andrej Mede – štatutárny zástupca organizácie - riaditeľ
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
Číslo účtu: 7000069667/8180
IČO: 31796796

Tento kontrakt je plánovacím a organizačným aktom vymedzujúcim vzťahy medzi ústredným orgánom štátnej správy a organizáciou v jeho zriaďovateľskej pôsobnosti.

II.
Predmet kontraktu

1. Kontrakt sa uzatvára v súlade so zriaďovacou listinou na poskytovanie verejných služieb a realizáciu nasledovných aktivít a činností:

- príprava a realizácia predstavení
- príprava a realizácia jubileí 55. výročie založenia súboru a 10. výročie profesionálneho súboru
- realizácia vystúpení v divadelnej sále súboru
- prevádzkovanie budovy
- realizácia prioritných projektov
- sprístupňovanie kultúry a podpora návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov
- pedagogická činnosť
- archivácia hudobného a obrazového materiálu

2. Činnosti prijímateľa budú napĺňať najmä nasledovné ciele:

udržiavanie a rozširovanie folklórneho dedičstva a posilňovanie spolužitia národov a národností žijúcich na území SR

v maximálnej miere využívať možnosť účasti mladej generácie na predstaveniach súboru prostredníctvom kultúrnych poukazov

na predstaveniach pozitívne vplývať na mladú generáciu na efektívne využívanie voľného času na zachovanie kultúrneho dedičstva a tradičnej kultúry

III.
Platobné podmienky

1. Objem finančných prostriedkov sa stanovuje v súlade so záväznými ukazovateľmi štátneho rozpočtu na rok 2010 pre rozpočtovú kapitolu Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky.

2. Poskytnutý príspevok na činnosť je stanovený nasledovne:

2.1.a) bežné výdavky (príspevok na činnosť podľa čl. II. body 1. a 2.)	243 193,- €
2.1.b) kapitálové výdavky (príspevok na obstaranie hmotného a nehmotného majetku)	0,- €

Poskytnutý príspevok na činnosť sa rozpisuje do konkrétnych činností (Tabuľka č. 1 vrátane príloh).

3. Úlohy a ukazovatele uvedené v čl. II je možné upravovať len po predchádzajúcom súhlase poskytovateľa.

4. Poskytovateľ môže zvýšiť, alebo znížiť výšku poskytnutého príspevku na činnosť –bežné výdavky, uvedených v článku III. bod 2.1.a) podľa plnenia stanovených ukazovateľov.

IV.

Práva a povinnosti účastníkov kontraktu

1. Poskytovateľ sa zaväzuje:

- a/ oznámiť prijímateľovi výšku príspevku na činnosť rozpisom bežných a kapitálových výdavkov v termíne do 31.1.2010,
- b/ zabezpečiť financovanie predmetu činnosti uvedeného v článku II. v celoročnom rozsahu podľa článku III. bod 2 v súlade so zákonom č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- c/ poskytnúť metodickú pomoc v rozsahu svojej pôsobnosti.

2. Poskytovateľ sa v oblasti sprístupňovania kultúry a podpory návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov zaväzuje:

- a) že, na základe protokolu P7, ktorý predstavuje ročné zúčtovanie celkového počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov, potvrdeného prevádzkovateľom servera špecifikovaného v bode 5 písm. c) poskytne prijímateľovi finančné prostriedky nad rámec príspevku na činnosť podľa čl. III. bod 2.1 a) a to vo výške počtu nahlásených a potvrdených kultúrnych poukazov krát ich hodnota.

3. Poskytovateľ si vyhradzuje právo:

- a/ znížiť príspevok na činnosť uvedený v článku III. za účelom viazania rozpočtových prostriedkov v súlade s § 18 zákona 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Ak je toto zníženie vyššie ako 4 %, poskytovateľ a prijímateľ uzavru dodatok ku kontraktu pozmeňujúci rozsah predmetu kontraktu,
- b/ krátiť objem kontraktom dohodnutého celoročného objemu finančných prostriedkov v rozsahu a termínoch, ktoré budú počas trvania kontraktu určené prípadným uznesením vlády SR.

4. Prijímateľ sa zaväzuje:

- a/ dodržiavať celoročný rozpočet dohodnutý kontraktom podľa článku III. bod 2,
- b/ informovať poskytovateľa o problémoch, ktoré sa vyskytujú pri zabezpečovaní rozsahu činnosti v zmysle kontraktu,
- c/ dosiahnuť rozpočtované vlastné výnosy z hlavnej činnosti vo výške 151 670,- € v prípade, že tieto výnosy prijímateľ nedosiahne, je povinný prehodnotiť výšku rozpočtovaných výdavkov tak, aby bolo dodržané ustanovenie § 24 ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov,
- d/ zverejňovať vo svojich informačných a propagačných materiáloch, že organizácia je štátnou príspevkovou organizáciou.

5. Prijímateľ sa v oblasti sprístupňovania kultúry a podpory návštevnosti prostredníctvom kultúrnych poukazov zaväzuje:

- a) zaregistrovať sa do systému kultúrnych poukazov v stanovenom termíne, zverejnenom na internetovej stránke poskytovateľa,
- b) pri realizácii predmetu kontraktu zbierať od návštevníkov kultúrne poukazy,

- c) vždy k poslednému dňu kalendárneho mesiaca elektronicky zaslať na adresu www.kulturnepoukazy.sk (ďalej len „prevádzkovateľ servera“) kódy vyzbieraných kultúrnych poukazov. Kultúrne poukazy môžu žiaci a pedagógovia uplatniť do 14. novembra 2010. Posledným termínom na nahlásenie počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov za rok 2010 je 21. november 2010,
- d) najneskôr do 26. novembra 2010 potvrdiť prevádzkovateľom servera zaslaný protokol P7, ktorý predstavuje ročné zúčtovanie celkového počtu vyzbieraných kultúrnych poukazov. Protokol P7 musí byť potvrdený štatutárnym orgánom prijímateľa, alebo ním písomne povereným zástupcom, pričom protokol P7 spolu s týmto písomným poverením musí byť obratom zaslaný poskytovateľovi. Platba za vyzbierané kultúrne poukazy bude priamo naviazaná na zaslanie potvrdeného protokolu P7,
- e) v rámci propagácie svojich programov (ako napr. reklamná kampaň, inzercia, rozhovor a pod.) zverejňovať oznamy o možnosti platby kultúrными poukazmi,
- f) denne evidovať návštevnosť kultúrnych podujatí a tieto údaje zverejňovať na internetovej stránke poskytovateľa v informačnom systéme Monitor kultúry, pričom prijímateľ zodpovedá za úplnosť, aktuálnosť a pravdivosť všetkých údajov.

V.

Spôsob a termín zverejnenia a vyhodnotenia kontraktu

1. Tento kontrakt zverejnia obidve strany na svojich internetových stránkach v súlade s uznesením vlády Slovenskej republiky č. 1370 z 18. decembra 2002, najneskôr do 31. 1. 2010.
2. Priebežné hodnotenie plnenia úloh vyplývajúcich z kontraktu sa uskutoční po uplynutí doby trvania kontraktu formou predkladania výkazov v systéme Štátnej pokladnice a rozboru činnosti a hospodárenia za I. polrok 2010 v termínoch predkladania rozboru.
3. Záverečné hodnotenie plnenia úloh vyplývajúcich z kontraktu sa uskutoční po uplynutí doby trvania kontraktu v termínoch stanovených poskytovateľom formou predkladania:
 - výkazov v systéme Štátnej pokladnice,
 - rozboru činnosti a hospodárenia za rok 2010,
 - výročnou správou za rok 2010.
4. Výročnú správu za rok 2010 zverejnia obidve strany na svojich internetovských stránkach do 15.3.2011.
5. Verejný odpočet plnenia úloh kontraktu sa uskutoční po vypracovaní a predložení výročnej správy za rok 2010.

VI.

Trvanie kontraktu

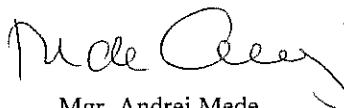
Kontrakt sa uzatvára na obdobie od 1. januára 2010 do 31. decembra 2010.

Bratislava, dňa 21.12.2009

Marek Maďarič
minister kultúry SR



Maďarský umelecký súbor
Mladé srdcia - Tíjád Szívek
Mestová 8.
811 02 Bratislava


Mgr. Andrej Mede
štatutárny zástupca organizácie

Prilohy

Tabuľka č. 1 – rekapitulácia činností a ich finančného krytia

Príloha č. 1 k Tabuľke č. 1

Názov organizácie: Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia - Ifjú Szivek
 (príspevková organizácia)
 REKAPITULÁCIA ČINNOSTÍ UVEDENÝCH V KONTRAKTE NA ROK 2010

Tabuľka č. 1

a	b	Názov činnosti (aktivity, služby alebo tovaru), na ktorý je kontrakt uzavretý	VYDAVKY SPOLU (v eurách)	FINANCNE KRYTIE (v eurách) :				% podiel BV + KV z celku (stípec 2) 6
				Z dotácie zo ŠR 2	Z tržieb a výnosov 3	Z iných zdrojov 4	SPOLU 5	
Š		Príprava a realizácia predstavení, prevádzkovanie divadelnej sály a budovy	394 863	243 193	151 670		394 863	100%
p								
e								
c								
i								
f								
i								
k								
o								
v								
a								
n								
á								
č								
i								
n								
n								
o								
s								
t'								
		Nešpecifikovaná činnosť						
		SPOLU	394 863	243 193	151 670		394 863	100%

Vypracoval: M.Karabová
 Datum: 21.12.2009
 Číslo telefónu: 02/20 474 101

Schválil: Migr.A.Mede

Mede

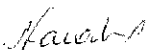
Názov organizácie: Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia-Ifjú Szivek
(príspevková organizácia)

Príprava a realizácia predstavení prevádzkovanie divadelnej sály a budovy

(v eurách)

Výdavky na činnosť v členení podľa ekonomickej klasifikácie	Výdavky celkom	Finančné krytie		
		Z dotácie zo ŠR	Z tržieb a výnosov	Z iných zdrojov
a	1	2	3	4
610 – Mzdy, platy, služobné príjmy a OOV	173 338	123 548	49 790	
611 - tarifné platy	121 182	109 152	12 030	
612 - príplatky	52 156	14 396	37 760	
620 – Poistné a príspevok do poisťovní	60 580	43 180	17 400	
621 - všeobecná ZP	13 908	8 929	4 979	
622 - spoločná ZP	1 328	1 328		
623 - ostatné ZP	2 098	2 098		
625 - sociálna poisťovňa	43 246	30 825	12 421	
630 – Tovary a služby	160 945	76 465	84 480	
631 - cestovné náhrady	41 657	29 657	12 000	
632 - energie, voda, pošt. tel.slужby	32 958	9 958	23 000	
633 - materiál	5 651	3 651	2 000	
634 - dopravné PH, servis, poistenie	5 289	3 319	1 970	
635 - rutinná a štand. údržba	3 425	3 325	100	
636 - nájomné za nájom	3 000		3 000	
637 - služby	68 965	26 555	42 410	
640 – Bežné transfery				
(bližšie špecifikovať položky ekonomickej klasifikácie)				
Spolu 600 - Bežné výdavky	394 863	243 193	151 670	
Spolu 700 – Kapitálové výdavky				
(bližšie špecifikovať položky ekonomickej klasifikácie)				
Spolu 600 a 700	394 863	243 193	151 670	

Vypracoval: Margita Karabová
(meno a priezvisko)



Schválil: Mgr. Andrej Mede
(meno a priezvisko)



Dátum: 21.12.2009

Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek

Príprava a realizácia predstavení – prevádzkovanie divadelnej sály a budovy

Popis činnosti organizácie

Maďarský umelecký súbor Mladé srdcia – Ifjú Szivek na základe Zriaďovacej listiny rozvíja a interpretuje ľudové tance, piesne, hudbu a diela klasického dedičstva európskej a svetovej hudobnej kultúry na území Slovenskej republiky a v zahraničí, ktoré nadväzujú na tradície ľudového umenia občanov maďarskej národnosti žijúcich na území Slovenskej republiky a národností žijúcich v strednej Európe.

Časový harmonogram

Svoju umeleckú činnosť súbor bude vykonávať od 1.januára 2010 do 31.12.2010 na základe vypracovaného dramaturgického plánu a plánu činnosti.

Plánované predstavenia

Plán hlavnej činnosti súboru je v členení :

- reprezentačný program
- výchovné koncerty pre školskú mládež
- festivalový program
- jubilejný program k 10.výročiu profesionálneho súboru
- program k 55.výročiu založenia súboru
- organizovanie celoštátneho a medzinárodného festivalu
- organizovanie tanečného tábora

Programy :

Na jubilejný rok – 55.výročie založenia súboru a 10. výročie profesionálneho súboru dramaturgický plán obsahuje nasledovné tituly :

- program k 55. výročiu založenia súboru
- 10 rokov tanečného divadla
- Tanec diabla
- Listy
- Škola tanca
- Hommage á Bartók
- Reprezentačný program
- Festivalový program

Kvantitatívne parametre činnosti :

Počet predstavení : 50

Kvalitatívne parametre činnosti :

Cieľom súbor je posilňovanie spolužitia národov a národností etnických skupín žijúcich na území Slovenskej republiky, výchova mladej generácie na zachovanie a rozširovanie kultúrneho dedičstva. Vytvorené programy umeleckého súboru túto snahu v plnej miere potvrdzujú, nakoľko repertoár súboru neohraničuje miesta vystúpení.

Užívatelia činností :

Plán činnosti na rok 2010 je rozpísaný hlavne na zájazdové vystúpenia do všetkých regiónov Slovenska ako i na organizované vystúpenia v divadelnej sále v sídle súboru. Okrem domácich vystúpení bude prezentovať kultúru národnostných menšín Slovenska aj v zahraničí.

Náklady na činnosť :

Spôsob financovania činnosti

Dotácia zo ŠR	243 193,- €
Tržby a výnosy	151 670,- €
z toho :	
z hlavnej činnosti – z vystúpení	33 194,- €
z prenájmu	118 476,-€